



GHS05



GHS07



M004



M009

0010044615-001

1 Указания за обработка

[bg] Важни указания за обработка
Силикон WEZILIT, тип EV300, червен

Пиктограма (→ фигура 1)	Указание за опасност	Клас на опасност/код
GHS05	H318 – Причинява тежки увреждания на очите	Eye Dam. 1
GHS07	H315 – Причинява раздразнения на кожата	Skin Irrit. 2

Табл. 1 Обяснение на символите, указание за опасност

Пиктограма (→ фигура 1)	Задължаващ знак	
M004	Използвайте защитни очила	EN ISO 7010
M009	Използвайте защитни ръкавици	EN ISO 7010

Табл. 2 Обяснение на символите, задължаващ знак

За оптимално уплътняване е необходимо повърхностите, които ще се уплътняват, да бъдат абсолютно чисти от прах и грес, и преди всичко да нямат ръжда. Wezilite EV 300 трябва да се нанася равномерно с пистолет за силикон. Частите, които ще се уплътняват, трябва да се съединяват веднага след нанасянето на силикона. Омрежването на силикона е 2 mm/ден. По тази причина не се допуска директно механично или топлинно натоварване на уплътненията. Неотвореният флакон може да се съхранява най-малко 12 месеца при температури до 20 °C. Избягвайте контакт с кожата. Съхранявайте на място извън обсега на деца. Пазете от замръзване!

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

- Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби. Неспазването на предписанията може да доведе до материални щети и/или телесни повреди или дори опасност за живота.
- ▶ Проверете обема на доставката за невредимост. Монтирайте само части без дефекти.
 - ▶ Съблюдавайте съответните ръководства на компоненти на уредбата, принадлежности и резервни части.
 - ▶ Преди всички работи: На всички полюси уредбата не трябва да бъде под напрежение.
 - ▶ Винаги монтирайте всички части, описани за съответния уред.
 - ▶ Не използвайте сменените части повторно!
 - ▶ Изпълнете необходимите настройки, проверки за функционалност и сигурност.
 - ▶ Проверете местата на уплътнение на газопроводни, за отработени газове, водопроводни или маслопроводни части за течове.
 - ▶ Документирайте извършените промени.
 - ▶ Винаги монтирайте всички части, описани за съответния уред.
 - ▶ Не използвайте сменените части повторно!

1 Pokyny k aplikaci

[cs] Důležité pokyny k aplikaci
silikonu WEZILIT, typ EV300, červený

Piktogram (→ obr. 1)	Informace o nebezpečích	Třída nebezpečí / kód
GHS05	H318-Působí vážné poškození očí.	Eye Dam. 1
GHS07	H315-Působí podráždění kůže.	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Vysvětlení symbolů Informace o nebezpečích

Piktogram (→ obr. 1)	Příkazová značka	
M004	Používejte ochranu očí.	EN ISO 7010
M009	Používejte ochranu rukou	EN ISO 7010

Tab. 2 Vysvětlení symbolů Příkazová značka

Pro optimální utěsnění je nutné, aby byly těsnicí plochy zcela bez zbytků prachu a mastnoty a především nevykazovaly žádné stopy koroze. Wezilite EV 300 je nutné nanášet rovnoměrně pomocí aplikační pistole. Těsnicí plochy musí být spojeny ihned po nanesení silikonu. Rychlost vytvrzení silikonu: 2 mm/den. Z tohoto důvodu není povoleno okamžité mechanické a tepelné namáhání těsnění. Neotevřenou kartuši lze skladovat při teplotě do 20 °C po dobu nejméně 12 měsíců. Vyhněte se kontaktu s kůží. Uchovávejte mimo dosah dětí. Chraňte před mrazem!

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce. Nedodržení požadavků může způsobit materiální škody a/nebo poškodit zdraví osob, popř. i ohrozit život.

- ▶ Zkontrolujte, zda rozsah dodávky nebyl porušen. Montujte jen nezávadné díly.
- ▶ Řiďte se souvisejícími návody pro komponenty zařízení, příslušenství a náhradní díly.
- ▶ Před započetím všech prací: vypněte kompletně napájení do zařízení.
- ▶ K vestavbě použijte vždy všechny díly popsané pro daný přístroj.
- ▶ Vyměněné díly znovu nepoužívejte.
- ▶ Proveďte potřebná nastavení, funkční a bezpečnostní zkoušky.
- ▶ Spojovaná místa dílů vedoucích plyn, spaliny, vodu nebo olej zkontrolujte těsnost.
- ▶ Provedené změny zdokumentujte.

1 Verarbeitungshinweise

[de] Wichtige Hinweise zur Verarbeitung Silikon WEZILIT Typ EV300 rot

Piktogramm (→ Bild 1)	Gefahrenhinweis	Gefahrenklasse/Code
GHS05	H318-Verursacht schwere Augenschäden	Eye Dam. 1
GHS07	H315-Verursacht Hautreizungen	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Symbolerklärung Gefahrenhinweis

Piktogramm (→ Bild 1)	Gebotszeichen	
M004	Augenschutz benutzen	EN ISO 7010
M009	Handschutz benutzen	EN ISO 7010

Tab. 2 Symbolerklärung Gebotszeichen

Für eine optimale Abdichtung ist es erforderlich, dass die abzudichtenden Flächen absolut staub- und fettfrei sind und vor allem kein Rost vorhanden ist. Wezilil EV 300 muss mit einer Silikonpistole gleichmäßig aufgetragen werden. Die abzudichtenden Teile müssen unmittelbar nach dem Auftragen des Silikons gefügt werden. Die Vernetzung des Silikons beträgt 2 mm / Tag. Aus diesem Grund ist eine unmittelbare mechanische und thermische Beanspruchung der Dichtungen nicht zulässig. Die ungeöffnete Kartusche ist mindestens 12 Monate bei Temperaturen bis 20 °C lagerfähig. Kontakt mit der Haut vermeiden. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Vor Frost schützen!

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen. Nichtbeachten der Vorgaben kann zu Sachschäden und/oder Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr führen.

- Lieferumfang auf Unversehrtheit prüfen. Nur einwandfreie Teile einbauen.
- Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehör und Ersatzteilen beachten.
- Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.
- Stets alle für das betroffene Gerät beschriebenen Teile verbauen.
- Ausgetauschte Teile nicht wiederverwenden.
- Erforderliche Einstellungen, Funktions- und Sicherheitsprüfungen durchführen.
- Dichtstellen gas-, abgas-, wasser- oder ölführender Teile auf Dichtheit prüfen.
- Vorgenommene Änderungen dokumentieren.

1 Υποδείξεις επεξεργασίας

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την επεξεργασία Σιλικόνη WEZILIT Τύπος EV300 κόκκινο

Εικονόγραμμα (→ Σχήμα 1)	Δήλωση κινδύνου	Κατηγορία κινδύνων/ Κωδικός
GHS05	H318-Προκαλεί σημαντική οφθαλμική βλάβη	Eye Dam. 1
GHS07	H315-Προκαλεί ερεθισμό του δέρματος	Skin Irrit. 2

Πίν. 1 Επεξήγηση συμβόλου Δήλωση κινδύνου

Εικονόγραμμα (→ Σχήμα 1)	Σήμα υποχρέωσης	
M004	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά	EN ISO 7010
M009	Φοράτε προστατευτικά γάντια	EN ISO 7010

Πίν. 2 Επεξήγηση συμβόλου Σήμα υποχρέωσης

Για τη βέλτιστη στεγανοποίηση πρέπει οι επιφάνειες προς στεγανοποίηση να μην έχουν καθόλου σκόνη και λιπαρές ουσίες και κυρίως να μην έχουν σκουριά. Το Wezilil EV 300 εφαρμόζεται ομοιόμορφα με πιστόλι σιλικόνης. Τα μέρη προς στεγανοποίηση πρέπει αμέσως μετά την εφαρμογή της σιλικόνης να αρμολογηθούν. Η σύνδεση της σιλικόνης ανέρχεται σε 2 mm / ημέρα. Για τον λόγο αυτό δεν επιτρέπεται η άμεση μηχανική και θερμική καταπόνηση των στεγανοποιήσεων. Το φυσιγίο φυλάσσεται κλειστό για τουλάχιστον 12 μήνες σε θερμοκρασία έως 20 °C. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα. Φυλάσσετε μακριά από παιδιά. Προστατέψτε από τον πάγο!

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

- Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών. Η μη τήρηση των οδηγιών είναι πιθανό να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και/ή σωματικές βλάβες, ή ακόμα και να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή ατόμων.
- Ελέγξτε το περιεχόμενο παραγγελίας για τυχόν φθορές. Στην εγκατάσταση πρέπει να εγκαθίστανται μόνο εξαρτήματα που λειτουργούν άψογα.
 - Λάβετε υπόψη τις συνοδευτικές οδηγίες που αφορούν τα εξαρτήματα της εγκατάστασης, τους πρόσθετους εξοπλισμούς και τα ανταλλακτικά.
 - Πριν από οποιαδήποτε εργασία: Αποσυνδέστε όλους τους πόλους της εγκατάστασης από το ρεύμα.
 - Θα πρέπει να τοποθετούνται πάντα όλα τα σχετικά με τη συσκευή εξαρτήματα που αναφέρονται στις περιγραφές.
 - Να μην επαναχρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα που αφαιρούνται για να αντικατασταθούν.
 - Προβείτε στις ρυθμίσεις και τους ελέγχους λειτουργίας και ασφάλειας που απαιτούνται.
 - Ελέγξτε τη στεγανότητα των σημείων στεγανοποίησης των εξαρτημάτων από τα οποία διέρχονται αέριο, καυσάεριο, νερό ή πετρέλαιο.
 - Καταγράψτε τις τροποποιήσεις που κάνετε.

1 Preparation instructions

[en] Important notices on processing Silicon WEZILIT type EV300 red

Pictogram (→ Figure 1)	Hazard warnings	Hazard class / code
GHS05	H318 causes severe eye damage	Eye Dam. 1
GHS07	H315 causes skin irritation	Skin Irrit. 2

Table 1 Explanation of symbols Hazard warnings

Pictogram (→ Figure 1)	Mandatory signs	
M004	Wear eye protection	EN ISO 7010
M009	Wear hand protection	EN ISO 7010

Table 2 Explanation of symbols Mandatory signs

For optimal sealing it is necessary that the surfaces to be sealed are absolutely free of dust and grease and in particular, that there is no rust. Wezilit EV 300 must be applied evenly with a silicone gun. The parts to be sealed must be joined immediately after the silicone has been applied. The connectivity of the silicone is 2 mm / day. For this reason, immediate mechanical and thermal stress on the seals is not permitted. The unopened cartridge can be stored at temperatures up to 20 °C for at least 12 months. Avoid contact with skin. Keep out of reach of children. Protect from frost!

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations. Noncompliance with specifications can result in material damage and/or personal injury or fatality.

- ▶ Check that the contents of the delivery are undamaged. Only fit undamaged parts.
- ▶ Follow the applicable instructions for the other system components, accessories and spare parts.
- ▶ Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.
- ▶ Install all parts described for the device concerned.
- ▶ Do not reuse any parts that have already been fitted and replaced.
- ▶ Perform the required adjustments, functional tests and safety tests.
- ▶ Test any joints that carry gas, flue gas, water or oil for leaks.
- ▶ Document any alterations made.

1 Preparation instructions

[en-US] Important notices on processing Silicon WEZILIT type EV300 red

Pictogram (→ Figure 1)	Hazard warnings	Hazard class / code
GHS05	H318 causes severe eye damage	Eye Dam. 1
GHS07	H315 causes skin irritation	Skin Irrit. 2

Table 1 Explanation of symbols Hazard warnings

Pictogram (→ Figure 1)	Mandatory signs	
M004	Wear eye protection	EN ISO 7010
M009	Wear hand protection	EN ISO 7010

Table 2 Explanation of symbols Mandatory signs

For optimal sealing it is necessary that the surfaces to be sealed are absolutely free of dust and grease and in particular, that there is no rust. Wezilit EV 300 must be applied evenly with a silicone gun. The parts to be sealed must be joined immediately after the silicone has been applied. The connectivity of the silicone is 2 mm / day. For this reason, immediate mechanical and thermal stress on the seals is not permitted. The unopened cartridge can be stored at temperatures up to 20 °C for at least 12 months. Avoid contact with skin. Keep out of reach of children. Protect from frost!

[en-US] Important notices regarding installation/assembly

Installation/assembly must be carried out by an authorised qualified person with due regard to the relevant regulations. Failure to comply with the regulations may result in material damage and/or personal injury, including risk to life.

- ▶ Check that the scope of delivery is undamaged. Install only parts which are in a faultless condition.
- ▶ Observe all relevant instructions for other system components, accessories and spare parts.
- ▶ Before performing any work: disconnect the system from the power supply across all phases.
- ▶ always install all parts described for the appliances affected.
- ▶ do not reuse replaced parts.
- ▶ carry out the necessary adjustments, function and safety checks.
- ▶ check the joints for gas, flue gas, water or oil routing parts for tightness.
- ▶ document any changes made.

1 Avisos de uso

[es] Avisos importantes para el uso
Silicona WEZILIT tipo EV300 rojo

Pictograma (→ figura 1)	Aviso de peligro	Clase de peligro/código
GHS05	H318-Causa lesiones graves en los ojos	Eye Dam. 1
GHS07	H315-Causa irritaciones cutáneas	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Explicación del símbolo de aviso de peligro

Pictograma (→ figura 1)	Señal de peligro	
M004	Utilizar protección para los ojos	EN ISO 7010
M009	Utilizar protección para las manos	EN ISO 7010

Tab. 2 Explicación del símbolo de aviso de prohibido

Para una obturación óptima es necesario que las superficies que se van a obturar estén totalmente libres de polvo y grasa y, sobre todo, que no estén oxidadas. Wezilit EV 300 debe aplicarse de forma uniforme con una pistola de silicona. Las piezas que se van a obturar deben montarse inmediatamente después de aplicar la silicona. La reticulación de silicona es de 2 mm/día. Por esta razón no está permitido someter las juntas a una tensión térmica y mecánica inmediata. El cartucho no abierto puede almacenarse como mínimo 12 meses a temperaturas hasta 20 °C. Evitar el contacto con la piel. Mantener fuera del alcance de los niños. Proteger contra heladas.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarlo personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente. El incumplimiento de las normas puede provocar daños materiales y/o personales e incluso la muerte.

- ▶ Comprobar la integridad del volumen de suministro. Montar únicamente las piezas que estén correctas.
- ▶ Respetar las instrucciones de referencia de los componentes de la instalación, los accesorios y las piezas de repuesto.
- ▶ Antes de todos los trabajos: eliminar la tensión en todos los polos de la instalación.
- ▶ Utilizar siempre todas las piezas descritas para el aparato correspondiente.
- ▶ No volver a utilizar las piezas sustituidas.
- ▶ Realizar los ajustes y las comprobaciones de funcionamiento y seguridad que sean necesarios.
- ▶ Comprobar la estanqueidad de todos los puntos estancos en las piezas conductoras de gas, gases, agua o gasóleo.
- ▶ Documentar las modificaciones realizadas.

1 Töötlemisjuhised

[et] Olulised juhised töötlemise kohta
silikoon WEZILIT tüüp EV300 punane

Piktogramm (→ joon. 1)	Ohulause	Ohuklass/kood
GHS05	H318 Põhjustab raskeid silmakahjustusi	Eye Dam. 1
GHS07	H315 Põhjustab nahaärritust	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Ohulause sümboli tähendus

Piktogramm (→ joon. 1)	Kohustusmärk	
M004	Silmakaitse	EN ISO 7010
M009	Kaitsekindad	EN ISO 7010

Tab. 2 Kohustusmärgi sümboli tähendus

Optimaalse tihendamise jaoks on vaja, et tihendatavad pinnad on täiesti tolmu- ja rasvavabad ja eelkõige puudub neilt rooste. Wezilit EV 300 tuleb kanda ühtlaselt silikoonpüstoli abil peale. Tihendatavad detailid tuleb kokku panna vahetult pärast silikooni pealekandmist. Silikoon kõvastub 2 mm/päevas. Sel põhjusel ei ole tihendite vahetu mehaaniline ja termiline koormamine lubatud. Avamata kassett säilib temperatuuril kuni 20°C vähemalt 12 kuud. Vältida kokkupuudet nahaga. Hoida lastele kättesaamatus kohas. Kaitsta külmumise eest!

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid. Nõuete mittejärgimisega võivad kaasnedu eluohtlikud vigastused ja/või seadme kahjustused.

- ▶ Tuleb kontrollida, et kõik tarnekomplekti kuuluv on kahjustamata. Paigaldada võib ainult laitmatus korras olevaid detaile.
- ▶ Tuleb järgida kõiki seadme komponentide, tarvikute ja varuosade kohta kaasketivaid juhendeid.
- ▶ Enne kõigi tööde alustamist: muuta seadme kõik faasid pingevabaks.
- ▶ Alati kasutada seadme jaoks mõeldud varuosi.
- ▶ Asendatud osi ei tohi taaskasutada!
- ▶ Teostada vajalikud seadistused, talitus- ja ohutuskontrollid.
- ▶ Kontrollida gaasi, heitgaasi, vett või õli juhtivate detailide tihenduskohtadel, et ei esine lekkeid.
- ▶ Tehtud muudatused tuleb dokumenteerida.

1 Remarques de mise en œuvre

[fr] Remarques importantes relatives à la mise en œuvre
Silicone WEZILIT type EV300 rouge

Pictogramme (→ fig. 1)	Indications de danger	Classe de danger/Code
GHS05	H318 – Provoque des lésions oculaires graves.	Eye Dam. 1
GHS07	H315 – Provoque une irritation cutanée.	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Explications des symboles, indications de danger

Pictogramme (→ fig. 1)	Indications d'obligation	
M004	Utiliser une protection oculaire	EN ISO 7010
M009	Utiliser des gants de protection	EN ISO 7010

Tab. 2 Explication des symboles, indications d'obligation

Afin de garantir une étanchéité optimale, les surfaces à étanchéifier doivent impérativement être exemptes de poussière et de graisse et surtout ne présenter aucune corrosion. Wezilit EV 300 doit être appliqué uniformément au moyen d'un pistolet à silicone. Les zones à étanchéifier doivent être jointées immédiatement après l'application du silicone. La réticulation du silicone s'élève à 2 mm/jour, ce qui interdit toute sollicitation mécanique et thermique immédiate des joints. Les cartouches non ouvertes peuvent être conservées pendant 12 mois à une température maximale de 20 °C. Éviter tout contact avec la peau. Conserver hors de portée des enfants. Protéger du gel !

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables. Le non-respect des prescriptions peut entraîner des dommages matériels et/ou des dommages personnels, voire la mort.

- ▶ Vérifier si le contenu de la livraison est en bon état. N'utiliser que des pièces en parfait état.
- ▶ Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- ▶ Avant tous les travaux : couper la tension sur tous les pôles de l'installation.
- ▶ Monter toujours toutes les pièces concernées pour l'appareil.
- ▶ Ne pas réutiliser les pièces remplacées !
- ▶ Effectuer les réglages, les contrôles de fonctionnement et de sécurité requis.
- ▶ Vérifier l'étanchéité des points d'étanchéité des composants conduisant le gaz, les fumées, l'eau et l'huile.
- ▶ Documenter les modifications effectuées.

1 Napomene o obradi

[hr] Važne napomene o obradi
Silikon WEZILIT, tip EV300 crveni

Piktogram (→ slika 1)	Oznaka upozorenja	Razred opasnosti/kod
GHS05	H318 – uzrokuje ozbiljna oštećenja očiju	Eye Dam. (oštećenje očiju) 1
GHS07	H315 – uzrokuje nadraživanje kože	Skin Irrit. (nadraživanje kože) 2

tab. 1 Objašnjenje simbola kod oznaka upozorenja

Piktogram (→ slika 1)	Znak za obvezno postupanje	
M004	Upotrijebite zaštitu za oči	EN ISO 7010
M009	Upotrijebite zaštitu za ruke	EN ISO 7010

tab. 2 Objašnjenja simbola kod znakova za obvezno postupanje

Za optimalnu nepropusnost nužno je da površine koje brtvite budu u potpunosti očišćene od prašine i masnoće te da, najvažnije od svega, ne budu hrdave. Wezilit EV 300 potrebno je ravnomjerno nanijeti silikonskim pištoljem. Dijelove koji se brtve spojite odmah nakon nanošenja silikona. Vrijeme stvrdnjavanja silikona iznosi 2 mm/dan. Iz tog razloga nije dopušteno neposredno mehaničko ili termičko opterećenje brtvljenih spojeva. Neotvoreni spremnik može se čuvati najmanje 12 mjeseci na temperaturi do 20 °C. Izbjegavajte dodir s kožom. Držite izvan dosega djece. Zaštititi od mraza!

[hr] Važne upute za postavljanje/montažu

Instalacija/montaža mora biti učinjena od strane ovlaštenog stručnjaka za rad te u skladu s važećim propisima. Nepoštivanje uputa može dovesti do materijalnih šteta i/ili osobnih ozljeda ili opasnosti po život.

- ▶ Kontrolirajte opseg isporuke na neoštećenost. Instalirajte samo ispravne dijelove.
- ▶ Pridržavajte se važećih uputa komponenata postrojenja, pribora i zamjenskih dijelova.
- ▶ Prije svih radova: svopolno isključite iz napona.
- ▶ Zapriječite sve opisane dijelove za pojedini uređaj.
- ▶ Zamijenjene dijelove ne koristite ponovno.
- ▶ Provedite potrebne postavke te funkcijske i sigurnosne provjere.
- ▶ Provjerite propusnost brtvenih mjesta te dijelova koji provode plin, ispušni plin, vodu ili ulje.
- ▶ Bilježite provedene promjene.

1 Feldolgozásra vonatkozó tudnivalók

[hu] Fontos tudnivalók a feldolgozással kapcsolatban
WEZILIT szilikon, típus: EV300, piros

Piktogram (→ 1. ábra)	Veszélyességi besorolás	Veszélyességi osztály/kód
GHS05	H318 - Súlyos szemkárosodást okoz	Eye Dam. 1
GHS07	H315 - Bőrirritáló hatású	Skin Irrit. 2

1. tábl. Szimbólumok magyarázata, veszélyességi besorolás

Piktogram (→ 1. ábra)	Kötelező jel	
M004	Használjon szemvédő eszközt	EN ISO 7010
M009	Használjon védőkesztyűt	EN ISO 7010

2. tábl. Szimbólumok magyarázata, kötelező jelek

Az optimális tömítéshez arra van szükség, hogy a tömitendő felületek teljesen por- és zsírmintések legyenek, illetve elsősorban, hogy rozsdá ne legyen jelen a felületen. A Wezilit EV 300 anyagot szilikonpisztollyal, egyenletesen kell felhordani. A tömitendő alkatrészeket közvetlenül a szilikon felhordása után kell egymáshoz illeszteni. A szilikon térhálósodása 2 mm/nap. Emiatt a tömitések közvetlen mechanikus és termikus igénybevétele nem megengedett. Bontatlan csomagolásban legfeljebb 20 °C-os hőmérsékleten legalább 12 hónapig tárolható. Kerülje a bőrrel való érintkezést. Gyermekektől távol tartandó. Fagytól védeni kell!

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevétele mellett. Az előírások figyelmen kívül hagyása anyagi károkhoz és/vagy személyi sérülésekhez vagy akár életveszélyhez is vezethetnek.

- ▶ Ellenőrizze a szállítási terjedelem sértetlenségét. Csak kifogástalan elemeket és alkatrészeket építsen be.
- ▶ A rendszerkomponensek, tartozékok és pótalkatrészek együtt érvényes útmutatóit vegye figyelembe.
- ▶ Minden munkavégzés előtt: az elektromos berendezést minden pólusán kapcsolja feszültségmentes állapotra.
- ▶ Minden esetben az összes, az érintett készülékhez ismertetett alkatrészt be kell szerelni.
- ▶ A cserélt alkatrészeket ne használja újra.
- ▶ Végezze el a szükséges beállításokat, működés-ellenőrzéseket és biztonsági vizsgálatokat.
- ▶ Ellenőrizze a gázt, füstgázt, vizet vagy olajat vezető részek tömitési helyeinek tömitettségét.
- ▶ Dokumentálja az elvégzett változtatásokat.

1 Indicazioni sul trattamento

[it] Indicazioni importanti per il trattamento
Silikon WEZILIT tipo EV300 rosso

Pittogramma (→ Fig. 1)	Avviso di pericolo	Classe di pericolo/Codice
GHS05	H318-Causa gravi danni agli occhi	Eye Dam. 1
GHS07	H315-Causa irritazioni cutanee	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Legenda simboli avviso di pericolo

Pittogramma (→ Fig. 1)	Simbolo di divieto	
M004	Usare protezioni per gli occhi	EN ISO 7010
M009	Usare protezioni per le mani	EN ISO 7010

Tab. 2 Legenda simboli segnali di divieto

Per un'ermetizzazione ottimale è necessario che le superfici da ermetizzare siano completamente pulite e sgrassate e soprattutto che non ci siano tracce di ruggine. Distribuire uniformemente Wezilit EV 300 con una pistola di silicone. Gli elementi da ermetizzare devono essere uniti direttamente dopo l'applicazione del silicone. La reticolazione del silicone è di 2 mm al giorno. Per questo motivo una sollecitazione diretta meccanica e termica delle guarnizioni non è consentita. Una cartuccia intatta può essere conservata per almeno 12 mesi a una temperatura non superiore ai 20 °C. Evitare il contatto con gli occhi. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Proteggere dal gelo!

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti. L'inosservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

- ▶ Verificare che il volume di forniture sia completo e non presenti nessun tipo di danno. Installare solo parti in stato perfetto.
- ▶ Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- ▶ Prima di tutti i lavori: staccare completamente l'alimentazione elettrica dell'impianto.
- ▶ Per l'apparecchio interessato bloccare ogni volta tutti i componenti descritti.
- ▶ Non riutilizzare componenti sostituiti.
- ▶ Eseguire le impostazioni necessarie, i controlli di funzionamento e di sicurezza.
- ▶ Controllare che i punti di tenuta delle parti che conducono gas, prodotti di evacuazione della combustione, scarico, acqua o olio siano ermetici.
- ▶ Documentare le modifiche effettuate.

1 Өңдеу туралы нұсқаулар

[kk] Өңдеу туралы маңызды нұсқаулар

WEZILIT силиконы EV300 сериясы қызыл түсті

Пиктограмма (→ 1-сур.)	Қауіп туралы ескерту	Қауіптілік класы/коды
GHS05	H318-Көздің ауыр зақымдануын тудырады	Көздің зақымдануы 1
GHS07	H315-Терінің тітіркенуін тудырады	Терінің тітіркенуі 2

Кесте 1 Қауіп туралы ескерту таңбаларының түсіндірмесі

Пиктограмма (→ 1-сур.)	Міндетті белгі	
M004	Көз қорғанысын қолданыңыз	EN ISO 7010
M009	Қол қорғанысын қолданыңыз	EN ISO 7010

Кесте 2 Міндетті белгі таңбаларының түсіндірмесі

Оңтайлы тығыздау үшін тығыздалатын беттерде шаң және май болмауы және ең алдымен тот болмауы қажет. Wezilit EV 300 силиконды пистолетпен біркелкі жағылуы керек. Тығыздалатын бөліктер силикон жағылғаннан кейін бірден біріктірілуі керек. Силиконның қиылысуы тәулігіне 2 мм құрайды. Осы себепті тығыздағыштардағы тікелей механикалық және термиялық кернеулерге жол берілмейді. Ашылмаған картриджді 20 °C дейінгі температурада кемінде 12 ай сақтауға болады. Теріге жанасуын болдырмаңыз. Балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Аяздан сақтаңыз!

[kk] Орнату/Құрастыру үшін маңызды нұсқаулары

Орнату/Құрастыру осы жұмыстарды өткізу үшін рұқсаты бар мамандар арқылы, күште болған заңдар мен ережелерге назар аударыла отырып, өткізілуі қажет. Нұсқауларға назар аудармай отырып әрекет ету заттық шығындарға немесе адам денсаулығына, адам өміріне қауіп тудыруға дейін, апаруы мүмкін.

- ▶ Қаптаманың ашылмағандығын тексеріңіз. Тек қана мінсіз қалыптағы бөлшектерін құрастырып орнатыңыз.
- ▶ Қондырғы компоненттері, қосалқы және толымдаушы бөлшектеріне қатысты басқа қолданылатын нұсқаулықтарға назар аударып отырып әрекеттеніңіз.
- ▶ Барлық жұмыстарын өткізу алдында: қондырғыны көп полюстық қылып кернеуден босатыңыз.
- ▶ Керекті электрбұйым үшін сипатталған барлық бөлшектерін құрастырып орнатыңыз.
- ▶ Ауыстырылған ескі бөлшектерін қайта қолданбаңыз.
- ▶ Талап етілетін параметрлері, функциялары мен қауіпсіздік тексерулерін өткізіңіз.
- ▶ Газ, пайдаланылған газ, су немесе май өткізетін бөлшектерінің тығыздық жерлерінің тығыз болуын тексеріңіз.
- ▶ Өткізілген өзгерістерінің құжаттандырылуы керек.

1 Tvarkymo nurodymai

[It] svarbūs nurodymai dėl

silikono WEZILIT EV300 tipo (raudono) tvarkymo

Piktograma (→ paveikslėlis 1)	Nurodymas dėl pavojaus	Pavojaus klasė / kodas
GHS05	H318 sukelia sunkius akių pažeidimus	Eye Dam. 1
GHS07	H315 sukelia odos dirginimą	Skin Irrit. 2

Lent. 1 Nurodymo dėl pavojaus simbolio paaiškinimas

Piktograma (→ paveikslėlis 1)	Privalomasis ženklas	
M004	Dėvėkite akių apsaugines priemonės	EN ISO 7010
M009	Naudokite rankų apsaugines priemonės	EN ISO 7010

Lent. 2 Privalomųjų ženklų simbolių paaiškinimas

Norint užtikrinti optimalų sandarumą, sandarinami paviršiai turi būti be dulkių bei netepaluoti ir, svarbiausia – be rūdžių. "Wezilit" EV 300 reikia tolygiai užtepti naudojant silikono pistoletą. Sandarinamos dalys iš karto užtepus silikoną turi būti sujungtos. Silikonas kietėja 2 mm / dieną. Dėl šios priežasties draudžiamas tiesioginis mechaninis ir šiluminis įtempis ant sandariklių. Neatidarytą kasetę galima sandėliuoti ne ilgiau nei 12 mėnesių esant ne aukštesnei nei 20 °C temperatūrai. Venkite kontakto su oda. Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Saugokite, kad neužšaltų!

[It] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo / montavimo darbus, laikydamiesi šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šiems darbams įgalioti specialistai. Nesilaikant nurodymų, galima patirti materialinės žalos ir / arba gali būti sužaloti asmenys ar net iškilti pavojus gyvybei.

- ▶ Patikrinkite, ar pristatytame komplekte yra visos reikiamos dalys. Įmontuokite tik nepriekaištingos būklės dalis.
- ▶ Taip pat laikykite įrenginio komponentų, priedų ir atsarginių dalių galiojančių instrukcijų.
- ▶ Prieš pradėdami bet kokius darbus: atjunkite įrenginio visų fazių srovę.
- ▶ Visada sumontuokite visas su atitinkamu įrenginiu aprašytas dalis.
- ▶ Pakeistų dalių nebenaudokite.
- ▶ Atlikite reikiamus nustatymus, veikimo ir saugos patikras.
- ▶ Patikrinkite dalių, kuriomis cirkuliuoja dujos, išmetamosios dujos, vanduo ar alyva, užsandarintų vietų sandarumą.
- ▶ Pakitimus užregistruokite dokumentuose.

1 Apstrādes norādījumi

[lv] Svarīgi norādījumi par apstrādi
Silikons WEZILIT, tips EV300, sarkans

Piktogramma (→ 1. att.)	Norādījums par bīstamību	Bīstamības klase/kods
GHS05	H318 Izcisina smagus acu bojājumus	Eye Dam. 1
GHS07	H315 Izcisina ādas kairinājumu	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Norādījumu par bīstamību simbolu skaidrojums

Piktogramma (→ 1. att.)	Rīkojuma zīme	
M004	Lietot acu aizsarglīdzekļus	EN ISO 7010
M009	Lietot roku aizsarglīdzekļus	EN ISO 7010

Tab. 2 Rīkojuma zīmju simbolu skaidrojums

Lai blīvējums būtu optimāls, uz blīvējamām virsmām nedrīkst būt putekļu un tauku un, galvenokārt, rūsas. Wezilit EV 300 vienmērīgi jāuzklāj ar silikona pistoli. Blīvējamās daļas jāsavieno uzreiz pēc silikona uzklāšanas. Silikons cietē 2 mm / dienā. Šī iemesla dēļ nav pieļaujama tūlītēja mehāniska un termiska blīvējumu noslogošana. Neatvērta kasetne ir uzglabājama vismaz 12 mēnešus temperatūrā līdz 20 °C. Nepieļaut saskari ar ādu. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā. Sargāt no sala!

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus. Neievērojot šos noteikumus, iespējami mantiskie zaudējumi un/vai traumas vai pat apdraudējums dzīvībai.

- ▶ Pārbaudiet, vai piegādes komplekts nav bojāts. Montāžai lietojiet tikai nevainojamā stāvoklī esošus komponentus.
- ▶ Ievērojiet iekārtas komponentu, piederumu un rezerves daļu instrukcijas.
- ▶ Pirms jebkādu darbu uzsākšanas: izslēdziet iekārtas strāvas padevi visiem poliem.
- ▶ Vienmēr uzstādiet visas atbilstošajai iekārtai noteiktās detaļas.
- ▶ Nomainītās detaļas neizmantojiet atkārtoti.
- ▶ Veiciet nepieciešamos ieregulējumus, kā arī funkcionālās un drošības pārbaudes.
- ▶ Pārbaudiet gāzi, dūmgāzes, ūdeni vai degvielu vadošu daļu hermētiskumu.
- ▶ Dokumentējiet veiktās izmaiņas.

1 Verwerkingsinstructies

[nl] Belangrijke adviezen voor de verwerking
Siliconen WEZILIT type EV300 rood

Pictogram (→ afb. 1)	Gevaar	Gevarenklasse/code
GHS05	H318-veroorzaakt ernstig oogletsel	Eye Dam. 1
GHS07	H315-veroorzaakt huidirritatie	Skin Irrit. 2

Tabel 1 Verklaring gevarensymbool

Pictogram (→ afb. 1)	Gebodsteken	
M004	Oogbescherming gebruiken	EN ISO 7010
M009	Handbescherming gebruiken	EN ISO 7010

Tabel 2 Verklaring gebodssymbool

Voor een optimale afdichting is het noodzakelijk, dat de af te dichten oppervlakken absoluut stof- en vetvrij zijn en met name geen roest aanwezig is. Wezilit EV 300 moet met een kitspuit gelijkmatig worden opgebracht. De af te dichten onderdelen moeten direct na het opbrengen van de siliconen worden geplaatst. De vernetting van de siliconen is 2 mm/dag. Daarom is directe mechanische en thermische belasting van de afdichtingen niet toegestaan. Het niet geopende patroon is minimaal 12 maanden bij temperaturen tot 20 °C houdbaar. Vermijd contact met de huid. Buiten bereik van kinderen bewaren. Tegen vorst beschermen!

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur worden uitgevoerd, rekening houdend met deze instructie en de geldende voorschriften. Het niet aanhouden van deze instructies kan materiële schade, persoonlijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- ▶ Controleer of de leveringsomvang niet beschadigd is: monteer alleen onderdelen die in optimale conditie verkeren.
- ▶ Houd tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, accessoires en reserveonderdelen aan.
- ▶ Maak voor aanvang van de werkzaamheden de installatie spanningsloos.
- ▶ Gebruik altijd alle voor het betreffende toestel beschreven onderdelen.
- ▶ Gebruik vervangen onderdelen niet opnieuw.
- ▶ Voer de benodigde instellingen, functie- en veiligheidscontroles uit.
- ▶ Controleer alle gas-, rookgas-, water- of olievoerende delen op dichtheid.
- ▶ Documenteer uitgevoerde veranderingen.

1 Wskazówki dotyczące stosowania

[pl] Ważne wskazówki dotyczące stosowania
Silikon WEZILIT typ EV300 czerwony

Piktogram (→ rys. 1)	Zwrot wskazujący rodzaj zagrożenia	Klasa zagrożenia/kod
GHS05	H318-Powoduje poważne uszkodzenia oczu	Eye Dam. 1
GHS07	H315-Powoduje podrażnienia skóry	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Objaśnienie symboli zwrotów wskazujących rodzaj zagrożenia

Piktogram (→ rys. 1)	Znak nakazu	
M004	Stosować ochronę oczu	EN ISO 7010
M009	Stosować ochronę dłoni	EN ISO 7010

Tab. 2 Objaśnienie symboli znaków nakazu

Do optymalnego uszczelnienia potrzebne jest, aby uszczelniane powierzchnie były całkowicie wolne od kurzu i smaru oraz przede wszystkim nie występowała rdza. Wezilit EV 300 należy nałożyć równomiernie pistoletem do silikonu. Uszczelniane części należy złączyć bezpośrednio po nałożeniu silikonu. Sieciowanie silikonu wynosi 2 mm na dzień. Z tego powodu nie jest dozwolone bezpośrednie obciążenie mechaniczne i ciepłe uszczelnień. Nieotwarty kartusz można przechowywać przez co najmniej 12 miesięcy w temperaturze do 20°C. Nie dopuszczać do kontaktu ze skórą. Przechowywać poza zasięgiem dzieci. Chronić przed mrozem!

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów. Ignorowanie tych wytycznych grozi uszkodzaniem materiałnymi i/lub urazami cielesnymi ze śmiercią włącznie.

- ▶ Sprawdzić, czy zawartość dostawy nie jest naruszona. Montować tylko elementy będące w nienagannym stanie.
- ▶ Przestrzegać dodatkowych instrukcji dołączonych do komponentów instalacji, osprzętu i oraz części zamiennych.
- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac: odłączyć instalację od zasilania sieciowego (wszystkie bieguny).
- ▶ Należy w każdym wypadku zabudowywać w jednoosobnym urządzeniu części przewidziane dla tego urządzenia.
- ▶ Ponowne używanie części wymienionych wcześniej na nowe jest zabronione.
- ▶ Dokonać wymaganych ustawień, przeprowadzić wymagane sprawdzenia działania i bezpieczeństwa
- ▶ Sprawdzić szczelność elementów instalacji gazowej, spalinowej, wodnej i olejowej
- ▶ Udokumentować dokonane zmiany.

1 Indicações de processamento

[pt] Indicações importantes relativas ao processamento
Silikon WEZILIT Tipo EV300, vermelho

Pictograma (→ figura 1)	Indicação de perigo	Classe de perigo/código
GHS05	H318-Causa danos oculares graves	Eye Dam. 1
GHS07	H315-Causa irritações da pele	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Explicação dos símbolos da indicação de perigo

Pictograma (→ imagem 1)	Sinal de ordem	
M004	Usar proteção dos olhos	EN ISO 7010
M009	Usar luvas	EN ISO 7010

Tab. 2 Explicação dos símbolos do sinal de ordem

Para uma vedação ideal, é necessário que as superfícies a vedar estejam absolutamente livres de pó e gordura e, acima de tudo, que não haja ferrugem. Wezilit EV 300 deve ser aplicado uniformemente com uma pistola de silicone. As peças a serem vedadas devem ser unidas imediatamente após a aplicação do silicone. A ligação do silicone é de 2 mm / dia. Por esta razão, não é permitida a tensão mecânica e térmica direta sobre as vedações. O cartucho fechado pode ser armazenado durante, pelo menos, 12 meses a temperaturas até 20 °C. Evitar o contacto com a pele. Conservar fora do alcance das crianças. Proteger contra o gelo!

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas. A inobservância das indicações pode provocar danos materiais e/ou pessoais e até mesmo perigo de morte.

- ▶ Verificar se o material fornecido está intacto. Montar apenas peças em perfeitas condições.
- ▶ Ter em consideração as instruções aplicáveis de componentes da instalação, acessórios e peças de substituição.
- ▶ Antes de todos os trabalhos: desligar a instalação da corrente em todos os pólos.
- ▶ Montar sempre todas as peças descritas para o aparelho em questão.
- ▶ Não reutilizar peças substituídas.
- ▶ Efectuar os ajustes necessários e as verificações de funcionamento e segurança.
- ▶ Verificar os pontos de vedação de peças condutoras de gás, gases queimados, água ou óleo no que diz respeito à estanqueidade.
- ▶ Documentar as alterações efectuadas.

1 Instrucțiuni de prelucrare

[ro] Instrucțiuni importante de prelucrare
Silicon WEZILIT Tip EV300 roșu

Pictograma (→ fig. 1)	Indicații privind pericolul	Clasă de risc / cod
GHS05	H318-Provoacă leziuni oculare grave	Leziuni oculare 1
GHS07	H315-Provoacă iritarea pielii	Iritarea pielii 2

Tab. 1 Explicația simbolurilor indicații privind pericolul

Pictograma (→ fig. 1)	Indicator de obligație	
M004	Utilizați protecție oculară	EN ISO 7010
M009	Utilizați protecție pentru mâini	EN ISO 7010

Tab. 2 Explicația simbolurilor indicator de obligație

Pentru o etanșare optimă, este necesar ca suprafețele care urmează să fie etanșate să fie absolut lipsite de praf și unsoare și, mai presus de toate, să nu existe rugină. Wezilit EV 300 trebuie aplicat în mod uniform cu un pistol de silicon. Piese care urmează să fie etanșate trebuie să fie îmbinate imediat după aplicarea siliconului. Reticularea siliconului este de 2 mm / zi. Din acest motiv, nu este permisă solicitarea mecanică și termică directă a garniturilor de etanșare. Cartușul nedeschis poate fi păstrat timp de cel puțin 12 luni la temperaturi de până la 20 °C. A se evita contactul cu pielea. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. A se proteja împotriva înghețului!

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prezentele instrucțiuni și prescripțiile valabile. Nerespectarea indicațiilor poate conduce la daune materiale și/sau daune personale și pericol de moarte.

- ▶ Verificați dacă produsul livrat este intact. Montați numai piese fără defecte.
- ▶ Respectați instrucțiunile conexe referitoare la componentele instalației, accesorii și piese de schimb.
- ▶ Anterior tuturor lucrărilor: decuplați instalația de la alimentarea cu tensiune la toți polii.
- ▶ Montați întotdeauna toate piesele indicate pentru aparatul în cauză.
- ▶ Nu refolosiți piesele înlocuite.
- ▶ Realizați reglajele necesare, precum și verificările funcționării și de siguranță.
- ▶ Verificați punctele de etanșare ale pieselor conductoare de gaz, gaze arse, apă sau ulei în privința etanșeității.
- ▶ Înregistrați modificările efectuate.

1 Указания по обработке

[ru] Важные указания по обработке
силикон WEZILIT тип EV300, красный

Пиктограмма (→ рис. 1)	Указание на опасность	Класс опасности/код
GHS05	H318 — вызывает тяжелые повреждения глаз	Eye Dam. 1
GHS07	H315 — вызывает раздражение кожи	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Разъяснение символов указания на опасность

Пиктограмма (→ рис. 1)	Предписывающий знак	
M004	Использовать средства для защиты глаз	EN ISO 7010
M009	Использовать средства для защиты рук	EN ISO 7010

Tab. 2 Разъяснение предписывающих знаков

Для оптимальной герметизации на поверхностях абсолютно не должно быть пыли, жира и ржавчины. Равномерно нанесите Wezilit EV 300 с помощью пистолета. Соедините герметизируемые детали сразу после нанесения силикона. Схватывание силикона составляет 2 мм/день. Поэтому не допускается прямое механическое и термическое воздействие на уплотнения. Срок годности невскрытого картриджа: минимум 12 месяцев при температуре до 20 °C. Не допускайте попадания на кожу. Храните в недоступном для детей месте. Защищайте от замерзания!

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил. Несоблюдение требований может привести к повреждению оборудования и/или травмам людей вплоть до угрозы их жизни.

- ▶ Проверьте комплект поставки на наличие повреждений. Устанавливайте только детали без дефектов.
- ▶ Выполняйте требования сопутствующих инструкций на компоненты установки, дополнительное оборудование и запчасти.
- ▶ Перед выполнением любых работ: обесточьте установку отключением всех фаз.
- ▶ Всегда устанавливайте все указанные для соответствующего оборудования детали.
- ▶ Заменённые детали не используйте повторно.
- ▶ Выполните необходимые регулировки, функциональные испытания и проверку безопасности.
- ▶ Проверьте отсутствие протечек в местах уплотнений всех деталей газового, водо- и маслопроводящего оборудования и системы отвода дымовых газов.
- ▶ Задokumentируйте выполненные изменения.

1 Pokyny na spracovanie

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa spracovania
Silikon WEZILIT typ EV300 červený

Piktogram (→ obr. 1)	Výstražné upozornenie	Trieda nebezpečnosti/kód
GHS05	H318 – Spôsobuje vážne poškodenie očí	Eye Dam. 1
GHS07	H315 – Dráždi kožu	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Vysvetlenie symbolu Výstražné upozornenie

Piktogram (→ obr. 1)	Príkazová značka	
M004	Používajte ochranu očí	EN ISO 7010
M009	Používajte ochranu rúk	EN ISO 7010

Tab. 2 Vysvetlenie symbolu Príkazová značka

Pre optimálne utesnenie je potrebné, aby plochy, ktoré sa majú utesniť, neobsahovali absolútne žiadny prach a mastnotu a predovšetkým žiadnu hrdzu. Wezilit EV 300 sa musí nanášať rovnomerne silikónovou pištoľou. Diely, ktoré sa majú utesniť, musia byť spojené ihneď po nanosení silikónu. Zosieťovanie silikónu je 2 mm/deň. Z tohto dôvodu nie je dovolené okamžité mechanické a termické namáhanie tesnení. Neotvorená kartuša sa dá skladovať minimálne 12 mesiacov pri teplote 20 °C. Vyhnite sa kontaktu s pokožkou. Uschovávajújte mimo dosahu detí. Chráňte pred mrazom!

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy. Nedodržanie pokynov môže viesť k vzniku vecných škôd a/alebo poranení osôb, až s následkom smrti.

- ▶ Skontrolujte, či je dodávka neporušená. Montujte iba bezchybné komponenty.
- ▶ Dodržujte inštrukcie uvedené v súvisiacich návodoch ku komponentom zariadenia, príslušenstvu a náhradným dielom.
- ▶ Pred začiatkom všetkých prác: Odpojte všetky póly el. napájania zariadenia.
- ▶ Vždy prestavte všetky popísané diely príslušného zariadenia.
- ▶ Vymenené diely už znova nepoužívajte.
- ▶ Vykonajte potrebné nastavenia, skontrolujte funkcie a vykonajte bezpečnostné kontroly.
- ▶ Skontrolujte tesnosť utesnených miest dielov vedúcich plyn, spaliny, vodu alebo olej.
- ▶ Zdokumentujte vykonané zmeny.

1 Navodila za obdelavo

[sl] Pomembna opozorila glede obdelave
Silikon WEZILIT Typ EV300 rdeč

Piktogram (→ slika 1)	Obvestilo o nevarnosti	Razred/koda nevarnosti
GHS05	H318-Povzroča hude poškodbe oči	Eye Dam. 1
GHS07	H315-Povzroča draženje kože	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Razlaga simbolov Opozorilo

Piktogram (→ slika 1)	Obvezni znak	
M004	Uporabljajte zaščitno za oči	EN ISO 7010
M009	Uporabljajte zaščitno za roke	EN ISO 7010

Tab. 2 Razlaga simbolov Obvezni znaki

Za optimalno tesnjenje je potrebno, da so površine, ki jih tesnimo, popolnoma očiščene prahu in maščobe, predvsem pa da ni rje. Wezilit EV 300 enakomerno nanese s silikónsko pištoľou. Dele, ki jih je treba zatesniti, je treba spojit takoj po nanosu silikóna. Zamreženje silikóna je 2 mm/dan. Iz tega razloga neposredna mehanska in toplotna obremenitev tesnil ni dovoljena. Neodprto kartušo lahko hranite najmanj 12 mesecev pri temperaturi do 20 °C. Izogibajte se stiku s kožo. Hraniti izven dosega otrok. Zaščitite pred zmrzaljo!

[sl] Pomembni napotki za namestitev/montažo

Inštalacijo/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov. Pri neupoštevanju navodil lahko pride do stvarne škode in/ali poškodb oseb, kar lahko vključuje tudi življenjsko nevarnost.

- ▶ Preverite, ali dobava ni poškodovana. Vgradite samo nepoškodovane dele.
- ▶ Upoštevajte priložena veljavna navodila komponent naprave, priborov in nadomestnih delov.
- ▶ Pred vsemi deli: izklopite napravo iz vseh polov.
- ▶ Vedno vgradite vse opisane dele za zadevno napravo.
- ▶ Zamenjanih delov ne smete uporabiti znova.
- ▶ Izvedite potrebne nastavitve, preverite delovanje in varnost.
- ▶ Preverite, ali tesnilna mesta na plinskih, dimovodnih delih in delih, skozi katere teče voda in olje, tesnijo.
- ▶ Spremembe, ki se jih naredili, zabeležite.

1 Napomene o obradi

[sr] **Važne napomene o obradi**
silikona WEZILIT tip EV300 crveni

Piktogram (→ slika 1)	Upozorenje	Klasa/šifra opasnosti
GHS05	H318-Izaziva ozbiljna oštećenja oka	Eye Dam. 1
GHS07	H315-Izaziva iritaciju kože	Skin Irrit. 2

tab. 1 Objašnjenje simbola Upozorenje

Piktogram (→ slika 1)	Znak upozorenja	
M004	Koristiti zaštitu za oči	EN ISO 7010
M009	Koristiti zaštitu za ruke	EN ISO 7010

tab. 2 Objašnjenje simbola znaka upozorenja

Za optimalno zaptivanje neophodno je da zaptivajuće površine budu potpuno očišćene od prašine i masnoća i, pre svega, bez rđe. Wezilit EV 300 se mora ravnomerno naneti silikonskim pištoljem. Delovi koji se zaptivaju moraju se spojiti odmah nakon nanošenja silikona. Unakrsno povezivanje silikona je 2 mm / dnevno. Iz tog razloga, direktno mehaničko i toplotno opterećenje zaptivki nije dozvoljeno. Neotvoreni kertridž može da se čuva najmanje 12 meseci na temperaturi do 20 °C. Izbegavati kontakt sa kožom. Držati van domašaja dece. Zaštititi od mraza!

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima. Nepoštovanje ovih napomena može da dovede do materijalnih šteta i/ili telesnih povreda, pa čak i do opasnosti po život.

- ▶ Proveriti da li postoje oštećenja u okviru sadržaja isporuke. Ugrađivati samo potpuno ispravne delove.
- ▶ Pridržavati se priloženih uputstava za komponente sistema, dodatnu opremu i rezervne delove.
- ▶ Pre svih radova: sistem potpuno isključiti iz struje.
- ▶ Uvek ugraditi sve delove koji su propisani za dati uređaj.
- ▶ Zamenjene delove ne koristiti ponovo.
- ▶ Obaviti potrebna podešavanja, proveriti funkcionisanje i bezbednost.
- ▶ Proveriti hermetičnost zaptivnih mesta delova koji provode gas, izduvne gasove vodu ili ulje.
- ▶ Dokumentovati izvršene izmene.

1 İşleme uyarıları

[tr] **İşleme ile İlgili Önemli Uyarılar**
Silikon WEZILIT Tip EV300 kırmızı

Piktogram (→ Şekil 1)	Tehlike uyarısı	Tehlike sınıfı/Kod
GHS05	H318-Ciddi göz hasarına yol açar	Eye Dam. 1
GHS07	H315-Cilt tahrişine yol açar	Skin Irrit. 2

Tab. 1 Tehlike uyarısı ile ilgili sembol açıklaması

Piktogram (→ Şekil 1)	Talimat işareti	
M004	Göz koruyucu kullanın	EN ISO 7010
M009	Eldiven kullanın	EN ISO 7010

Tab. 2 Talimat işareti ile ilgili sembol açıklaması

Sızdırmazlığın kusursuz bir şekilde sağlanması için sızdırmaz hale getirilecek yüzeylerin, tozsuz ve yağsız ve özellikle passız olması mutlak şekilde gereklidir. Wezilit EV 300, bir silikon tabancası ile her yere eşit miktarda tatbik edilmelidir. Sızdırmaz hale getirilecek parçalar, silikon tatbik edildikten hemen sonra birleştirilmelidir. Silikon katılma süresi günde 2 mm'dir. Bu nedenle uygulanan yerlerin hemen mekanik ve termik yüklerle maruz bırakılmasına müsaade edilmez. Açılmamış kartuş, en fazla 20 °C'ye kadar olan sıcaklıklarda en az 12 ay depolanabilir. Cilt ile temas etmesinden kaçının. Çocukların ulaşamayacakları yerlerde saklayın. Donmaya karşı koruyun!

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmaları yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır. Öngörülen bilgilerin dikkate alınmaması, maddi hasarlara ve/veya yaralanmalara ve ölüm tehlikesine yol açabilir.

- ▶ Teslimat kapsamının eksiksiz ve sorunsuz olduğunu kontrol edin. Sadece kusursuz durumdaki parçaları monte edin.
- ▶ Tesisat parçalarına, aksesuarlara ve yedek parçalara ait talimatları dikkate alın.
- ▶ Çalışmaya başlamadan önce: Enerji beslemesinin tüm kutuplarını ayırarak tesisatın enerji beslemesini kesin.
- ▶ İlgili cihaz için anlatılan tüm parçaları her zaman monte edin.
- ▶ Çıkarılan parçaları tekrar kullanmayın.
- ▶ Gerekli ayarları, çalışma ve emniyet kontrollerini yapın.
- ▶ İçerisinden gaz, atık gaz, su veya yağ geçen parçalardaki sızdırmazlık noktalarının sızdırmazlığını kontrol edin.
- ▶ Yapılan değişikliklerin notunu alın.

1 Вказівки щодо обробки

[uk] Важливі вказівки щодо обробки
Силикон WEZILIT тип EV300 червоний

Піктограма (→ Мал. 1)	Попередження	Клас/код небезпеки
GHS05	H318-Спричиняє серйозне ушкодження очей	Eye Dam. 1
GHS07	H315 Викликає подразнення шкіри	Skin Irrit. 2

Таб. 1 Пояснення символів попереджень

Піктограма (→ Мал. 1)	Дорожній знак	
M004	Використовуйте захист для очей	EN ISO 7010
M009	Використовуйте засоби захисту рук	EN ISO 7010

Таб. 2 Пояснення символів обов'язкових знаків

Для оптимальної герметизації необхідно, щоб герметизовані поверхні абсолютно не містили пилу й жиру і, перш за все, щоб на них не було іржі. Wezilite EV 300 необхідно рівномірно нанести силіконовим пістолетом. Деталі, що підлягають герметизації, повинні бути з'єднані відразу після нанесення силікону. Зшивання силікону становить 2 мм/добу. З цієї причини не допускається прямий механічний та термічний вплив на ущільнення. Закритий картридж можна зберігати щонайменше 12 місяців за температури до 20°C. Уникайте контакту зі шкірою. Зберігайте в недоступному для дітей місці. Бережіть від морозу!

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та діючих приписів. Недотримання цих інструкцій може призвести до матеріальних збитків та/або травмування осіб, а також може бути небезпечним для життя.

- ▶ Перевірити комплект поставки на цілісність. Встановлювати лише деталі, що не мають дефектів.
- ▶ Дотримуватися чинних інструкцій для компонентів установки, додаткового приладдя та запасних частин.
- ▶ Перед здійсненням будь-яких робіт: знеструмити установку на всіх полюсах.
- ▶ Завжди замінюйте всі описані відпрацьовані деталі, що стосуються приладу.
- ▶ НЕ використовуйте замінені деталі повторно.
- ▶ Здійснити необхідні настройки, перевірки функціонування та перевірки безпеки.
- ▶ Перевірити на герметичність місця ущільнення газопровідних, газовідвідних, водопровідних деталей та деталей, що змащуються мастилом.
- ▶ Задokumentувати здійснені зміни.

1 Қайта ишлаш бүйица эслатма

[uz] Қайта ишлаш бүйица муҳим эслатмалар
Силикон WEZILIT тип EV300 қизил

Пиктограмма (→ 1 расм)	Хавф ҳақида эслатма	Хавф синфи/код
GHS05	H318-Қўзга жиддий зарар етказиши мумкин	Қўзга зарар 1
GHS07	H315-Тери тирналишига сабаб бўлади	Тери тирналиши 2

Jadval 1 Огоҳлантириш белгилари изоҳи

Пиктограмма (→ 1 расм)	Мажбурий белги	
M004	Қўз ҳимоясидан фойдаланиш	EN ISO 7010
M009	Қўлқопдан фойдаланиш	EN ISO 7010

Jadval 2 Мажбурий белгилар изоҳи

Оптимал зичлаш таъминланиши учун зичланадиган бутун юза чанг ва мой, айниқса, зангдан холи бўлиши керак. Wezilite EV 300 воситасини силикон тўппонча ёрдамида тенг суриш керак. Зичлаш керак бўлган деталлар силикон сургандан кейинроқ улаиши керак. Силикон боғланиши кунига 2 мм ташкил қилади. Шу сабабли зичлагичларга тўғридан-тўғри механик ва иссиқлик босимини қўллашга рухсат берилмайди. Очилмаган картриджни 20 °C гача бўлган ҳароратда 12 ойдан кўп бўлмаган муддат сақланиши керак. Терига тегишидан эҳтиёт бўлинг. Болалар ололмайдиган жойда сақланг. Музлаб қолишдан эҳтиёт бўлинг!

[uz] Ўрнатиш/монтаж учун муҳим эслатмалар

Ўрнатиш/монтаж ишлари бундай ишларни бажариш учун малакага эга мутахассис томонидан амалдаги қоидаларга кўра амалга оширилиши керак. Бундай талабларга амал қилмаслик моддий зиён ва/ёки шахс жароҳатланиши ёки ўлимга сабаб бўлиши мумкин.

- ▶ Етказиб бериш тўплами шикастланмаганини текширинг. Фақат бут қисмларни ўрнатиш.
- ▶ Тизим қисмлари, аксессуарлар ва эҳтиёт қисмлари учун тегишли кўрсатмаларга амал қилинг.
- ▶ Барча ишлардан олдин: тизимнинг барча қутбларини қувватсизлантинг.
- ▶ Ҳар доим қурилма учун белгиланган қисмларни ишлатинг.
- ▶ Алмаштирилган қисмларни қайта ишлатманг.
- ▶ Зарур созламалар, функция ва хавфсизлик текширувларини амалга оширинг.
- ▶ Қисмларнинг зичланиши, чиқинди газлар, сув ёки мой сизиб чиқишини текширинг.
- ▶ Ўзгаришларни хужжатлаштинг.





Original Quality by Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32; D-35576 Wetzlar/Germany